

Jó 14

1 βροτὸς γὰρ γεννητὸς γυναικὸς

1 Mortal pois, nascido de mulher,

ὀλιγόβιος καὶ πλήρης ὀργῆς 2 ἢ
de vida breve e cheio de ira. 2 Ou

ὥπερ ἄνθος ἀνθῆσαν ἐξέπεσεν,
como flor floresceram, caiu;

ἀπέδρα δὲ ὥπερ σκιά καὶ οὐ
fugiu mas como sombra, e não

μὴ στυῇ. 3 οὐχὶ καὶ
não permanecerá. 3 Não também

τούτου λόγον ἐποιήσω καὶ τοῦτον
deste palavra fizeste, e a este

ἐποίησας εἰσελθεῖν ἐν κρίματι
fizeste entrar em julgamento

ἐνώπιόν σου; 4 τίς γὰρ καθαρὸς
diante de ti? 4 Quem pois puro

ἔσται ἀπὸ ρύπου; ἀλλ' οὐθείς, 5
será de imundície? Mas ninguém, 5

ἐὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ
se também um dia a vida dele

ἐπὶ τῆς γῆς, ἀριθμητοὶ δὲ μῆνες
sobre a terra. Numerados mas meses

αὐτοῦ παρ' αὐτοῦ εἰς χρόνον ἔθου,
dele por ele; a tempo puseste,

καὶ οὐ μὴ ὑπερβῇ. 6 ἀπόστα
e não não ultrapasse. 6 Afasta-te

ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ἡσυχάσῃ καὶ
dele, para que tenha sossego e

εὐδοκήσῃ τὸν βίον ὥπερ ὁ
se deleite a vida como o

μισθωτός. 7 ἔστι γὰρ δένδρῳ
assalariado. 7 Há pois a árvore

ἐλπίς ἐὰν γὰρ ἐκκοπῇ, ἔτι
esperança; se pois cortasse, ainda

ἐπανθήσει, καὶ ὁ ράδαμνος
florescerá de novo, e o rebento

αὐτοῦ οὐ μὴ ἐκλίπῃ 8 ἐὰν γὰρ
dele não não cesse. 8 Se pois

γηράσῃ ἐν γῇ ἡ ρίζα αὐτοῦ, ἐν
envelhecer em terra a raiz dele, em

δὲ πέτρα τελευτήσῃ τὸ στέλεχος
mas rocha morrer o tronco

αὐτοῦ, 9 ἀπὸ ὁσμῆς ὕδατος
dele, 9 de cheiro da água

ἀνθήσει, ποιήσῃ δὲ θερισμὸν ὥσπερ
florescerá, fará mas colheita como

νεόφυτον. 10 ἀνὴρ δὲ
planta nova. 10 Homem mas

τελευτήσας ὄχρετο, πесὼν δὲ
que finaliza, partiu; que cai mas

βροτὸς οὐκέτι ἐστί 11 χρόνω γὰρ
mortal, não mais existe. 11 Tempo pois

σπανίζεται θάλασσα, ποταμὸς δὲ
se esgota mar, rio mas,

ἐρημωθεὶς ἐξηράνθη 12
que é desolado, foi secado. 12

ἄνθρωπος δὲ κοιμηθεὶς οὐ μὴ
Homem mas sendo deitado, não não

ἀναστῇ, ἕως ἂν ὁ οὐρανὸς οὐ μὴ
levante; até que o céu não não

συρραφῇ καὶ οὐκ
seja recolhido, e não

ἐξυπνισθήσονται ἐξ ὕπνου αὐτῶν.
serão despertados de sono deles.

13 εἰ γὰρ ὄφελον ἐν ἅδῃ με

13 Se pois devia em hades me

ἐφύλαξας, ἐκρυψας δὲ με
guardasses, escondesses mas a mim

ἕως ἂν παύσηταί σου ἡ ὀργή καὶ
até que cesse tua a ira, e

τάξῃ μοι χρόνον, ἐν ᾧ
colocasse me tempo em que

μνείαν μου ποιήσῃ 14 ἐὰν
memória de mim fizesses! 14 Se

γὰρ ἀποθάνῃ ἄνθρωπος, ζήσεται
pois morrer homem, viverá?

συντελέσας ἡμέρας τοῦ βίου αὐτοῦ
Que completa dias da vida dele,

ὑπομενῶ ἕως ἂν πάλιν γένωμαι. 15
esperarei até que de novo surja. 15

εἴτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι
Então chamarás, eu mas te

ὑπακούσομαι, τὰ δέ ἔργα τῶν
responderei; as mas obras das

χειρῶν σου μὴ ἀποποιοῦ. 16
mãos tuas não rejeites. 16

ἡρίθμησας δέ μου τὰ
Contaste mas meus os

ἐπιτηδεύματα, καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ
feitos, e não não passará

σε οὐδὲν τῶν ἀμαρτιῶν
te nenhuma das transgressões

μου 17 ἐσφράγισας δὲ μου
minhas. 17 Selaste mas minhas

τὰς ἀνομίας ἐν βαλλαντίῳ,
as sem leis em bolsa,

ἐπεσημῆνω δὲ, εἴ τι
marcaste mas se algo

ἄκρων παρέβην. 18 καὶ
involuntariamente transgredi. 18 E

πλὴν ὄρος πῖπτον
certamente montanha, que cai,

διαπεσεῖται, καὶ πέτρα
se desfará, e rocha

παλαιωθήσεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς.
se envelhecerá do lugar dela.

19 λίθους ἐλέαναν ὔδατα, καὶ
19 Pedras desgatarem com águas, e

κατέκλυσεν ὔδατα ὕπτια τοῦ
inundou águas superfície do

χώματος τῆς γῆς καὶ ὑπομονὴν
solo da terra; e perseverança

ἀνθρώπου ἀπόλεσας. 20 ὥσας
do homem destruíste. 20 Impeliste-

αὐτὸν εἰς τέλος, καὶ ὥχετο.
a ele até fim, e partiu;

ἐπέστησας αὐτῷ τὸ πρόσωπον, καὶ
paraste a ele o rosto, e

ἐξαπέστειλας 21 πολλῶν δὲ
enviaste. 21 Muitos mas

γενομένων τῶν υἱῶν αὐτοῦ, οὐκ
dos surgidos dos filhos dele, não

οἶδεν, ἐὰν δὲ ὀλίγοι γένωνται,
sabe; se mas poucos se tornam,

οὐκ ἐπίσταται
não se atenta.

